叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉封丹小说与故事中的(quotes And Images From The Tales And Novels Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉封丹小说与故事中的(Quotes and Images From The Tales and Novels of)

[kˈwoʊts]	[ænd; ənd]	[ˈɪmɪdʒɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[ænd; ənd]	[ˈnɑːvəlz]	[ʌv; əv]	[fɔnˈteɪn]
QUOTES	**AND**	**IMAGES**	**FROM**	**THE**	**TALES**	**AND**	**NOVELS**	**OF**	**FONTAINE**
引号	和	图片	从	这	故事	和	小说	的	方丹

方丹故事集和小说中的引语和图片

[ðə; ði]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[ænd; ənd]	[ˈnɑːvəlz]
THE	**TALES**	**AND**	**NOVELS**
这	故事	和	小说

故事和小说

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ]	.	[diː]	[lɑː]	[fɔnˈteɪn]
J	**.**	**DE**	**LA**	**FONTAINE**
J	.	德语	洛杉矶	方丹

J. 德拉方丹

[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[waɪf]	?
A	**pretty**	**wife**	**?**
一个	漂亮的	妻子	?

娶了个漂亮的老婆?

[bɪˈwer]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[gɑːrd]	[jʊr; jər]	[laɪf]
Beware	**the**	**monks**	**as**	**you**	**would**	**guard**	**your**	**life**
提防	这	僧侣	作为	你	会	警卫	你的	生活

要提防僧侣，如同提防自己的生命一样。

[əˈbʌv]	[ɔːl]	[lɔː]	[ɪz]	[maɪt]
Above	**all**	**law**	**is**	**might**
多于	全部	法律	是	可能

凌驾于一切法律之上的是权力。

[əˈvɔɪd]	[əˈtɜːrniz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˈkʌmfərt]
Avoid	**attorneys**	**,**	**if**	**you**	**comfort**
避免	律师	,	如果	你	舒适

如果你感到舒适，就避免与律师打交道。

[kreɪv]
crave
渴望

渴望

[diˈleiz]	[ɑːr; ər]	[ˈdeɪndʒərəs]	,	[ɪn]	[lʌv]	[ɔːr]	[wɔːr]
Delays	**are**	**dangerous**	**,**	**in**	**love**	**or**	**war**
延误	是	危险的	,	在	爱	或者	战争

拖延是危险的，无论在爱情还是战争中。

[ɛvɹi]	[greɪvz]	[ðə; ði]	[seɪm]
Ev'ry	**grave's**	**the**	**same**
每一个	坟墓的	这	相同的

每座坟墓都一样。

[ɪk'striːmz] [ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [wɪl] [suːnɪst] ['taɪər]

Extremes	in	ev'ry	thing	will	soonest	tire
极端情况	在	每一个	事物	将要	最快	胎

凡事走极端，很快就会让人厌倦。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [fɪr] - [es][ðə; ði]['les(ə)n][fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] !

In	childhood	FEAR	'	s	the	lesson	first	we	know	!
在	童年	害怕	-	s	这	课	第一的	我们	知道	!

童年时期，恐惧是我们首先学会的课程!

[ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [iːtʃ] [step] [ɪz] [siːn]

In	country	villages	each	step	is	seen
在	国家	村庄	每个	步	是	已见

在乡村，每一步都清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

In	the	midst	of	society	,	he	was	absent	from	it
在	这	中间	的	社会	,	他	曾是	缺席的	从	它

在人群之中，他却置身事外。

[mʌŋks] [ɑːr; ər] [neɪvz] [ɪn]['vɜːrtʃuːz][mæsk]

Monks	are	knaves	in	Virtue's	mask
僧侣	是	无赖	在	美德	面具

僧侣们在美德的面具下是恶棍

[noʊ] ['fɑːli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [peɪn]

No	folly	greater	than	to	heighten	pain
不	蠢事	更大的	比	到	增高	疼痛

最大的愚蠢莫过于加剧痛苦

[sʌm; səm][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]['evər][ɪz][wɪð; wɪθ] [griːf]

Some	ostentation	ever	is	with	grief
一些	炫耀	曾经	是	和	悲伤

有些炫耀总是伴随着悲伤

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [nɛə] [ə'griː]

The	god	of	love	and	wisdom	ne'er	agree
这	上帝	的	爱	和	智慧	从未	同意

爱与智慧之神从不同意

[ðoʊz] [huː] [wiːp] [moʊst][ðə; ði] [suːnɪst] [geɪn] [rɪ'liːf]

Those	who	weep	most	the	soonest	gain	relief
那些	WHO	哭泣	最多	这	最快	获得	宽慰

哭泣最多的人最快获得解脱

[tɪz] [pæst]['aʊər; ɑːr] [paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [lʌv] [ɔːr] [er]

Tis	past	our	pow'r	to	live	on	love	or	air
的	过去的	我们的	力量	到	居住	在	爱	或者	空气

我们已无力依靠爱或空气生存。

[twɜːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp]['aʊər; ɑːr][fɑːnd][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [fiːd]

Twere	wrong	with	hope	our	fond	desires	to	feed
是	错误的	和	希望	我们的	喜爱	欲望	到	喂养

我们错了，我们渴望喂养的希望是错误的

[wiː; wi] ['skersli] [gʊd] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]

We	scarcely	good	can	find	without	alloy
我们	几乎	好的	能	寻找	没有	合金

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[huː] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːft] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sens]

Who	knows	too	much	,	oft	shows	a	want	of	sense
WHO	知道	也	很多	,	经常	演出	一个	想	的	感觉

懂得太多的人，往往显得缺乏常识。

[laɪf] [ʌv; əv]
LIFE **OF**
生活 的

生活

[dʒi:n] [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
JEAN **DE** **LA** **FONTAINE**
牛仔裤 德语洛杉矶 方丹

让·德·拉封丹

[dʒi:n] [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:] ,
Jean **de** **La** **Fontaine** **was** **born** **on** **the** **8th** **of** **July** **,** **1621** **,** **at** **Chateau** **-** **Thierry** **,**
让 德 拉 方丹 曾是 出生 在 这 8th 的 七月 , - , 在 城堡 - 蒂埃里 ,

让·德·拉封丹于1621年7月8日出生于蒂埃里堡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [held] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
and **his** **family** **held** **a** **respectable** **position** **there** **.**
和 他的 家庭 握住 一个 可敬 位置 那里 .

他的家族在那里拥有体面的地位。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ]
His **education** **was** **neglected** **,** **but** **he** **had** **received** **that** **genius** **which**
他的 教育 曾是 被忽视的 , 但 他 有 已收到 那 天才 哪个
[meɪks] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
makes **amends** **for** **all** **.**
制作 修改 为了 全部 .

他虽然疏于教育，但他却拥有足以弥补一切的天赋。

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [rɪ'taɪərmənt] ,
While **still** **young** **the** **tedium** **of** **society** **led** **him** **into** **retirement** **,**
尽管 仍然 年轻的 这 乏味 的 社会 引领 他 进入 退休 ,

虽然还很年轻，但社会生活的乏味让他选择了退休。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['æftərwərdz] [wɪð'dru:] [hɪm; ɪm] .
from **which** **a** **taste** **for** **independence** **afterwards** **withdrew** **him** **.**
从 哪个 一个 品尝 为了 独立 然后 退出 他 .

后来，对独立的渴望使他退出了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [wen] [ə; eɪ] [fju:] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He **had** **reached** **the** **age** **of** **twenty** **-** **two** **,** **when** **a** **few** **sounds** **from** **the**
他 有 达到 这 年龄 的 二十 - 二 , 什么时候 一个 很少 声音 从 这
['laɪər] [ʌv; əv] [mɑ:'lɜ:rb] ,
lyre **of** **Malherbe** **,**
竖琴 的 马尔赫布 ,

他二十二岁那年，马尔赫布的竖琴响起了几声。

[hɜ:rd] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ə'woʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mju:z] [wɪtʃ] [slept] .
heard **by** **accident** **,** **awoke** **in** **him** **the** **muse** **which** **slept** **.**
听到 经过 事故 , 醒来 在 他 这 沉思 哪个 睡着了 .

偶然听到，唤醒了他沉睡的缪斯。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] : - , ['və:dʒil] , ['hɔ:rəs]
He **soon** **became** **acquainted** **with** **the** **best** **models** **:** **Phoedrus** **,** **Virgil** **,** **Horace**
他 很快 成为 熟人 和 这 最好的 模型 : - , 维吉尔 , 贺拉斯
[ænd; ənd] ['terəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætənz] ;
and **Terence** **amongst** **the** **Latins** **;**
和 特伦斯 在 这 拉丁语 ;

他很快就结识了最好的典范：拉丁诗人中有斐德罗、维吉尔、贺拉斯和泰伦提乌斯；

['pluːˌtɑːrk] , ['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] ; ['ræbəˌleiz] , [mə'roʊt][ænd; ənd] [dɔ:f]

Plutarch	**,**	**Homer**	**and**	**Plato**	**,**	**amongst**	**the**	**Greeks**	**;**	**Rabelais**	**,**	**Marot**	**and**	**d'Urfe**
普鲁塔克	,	荷马	和	柏拉图	,	在	这	希腊人	;	拉伯雷	,	马罗特	和	杜尔费

, [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] ;

,	**amongst**	**the**	**French**	**;**
,	在	这	法语	;

希腊人中有普鲁塔克、荷马和柏拉图；法国人中有拉伯雷、马罗和杜尔费；

['tæˌsoʊ] , [ˌɑːriˈɒstoʊ][ænd; ənd][bəu'kaːtʃiəu] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

Tasso	**,**	**Ariosto**	**and**	**Boccaccio**	**,**	**amongst**	**the**	**Italians**	**.**
塔索	,	阿里奥斯托	和	薄伽丘	,	在	这	意大利人	.

塔索、阿里奥斯托和薄伽丘等意大利人。

[hiː; hi] ['mærid] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti]

He	**married**	**,**	**in**	**compliance**	**with**	**the**	**wishes**	**of**	**his**	**family**	**,**	**a**	**beautiful**	**,**	**witty**
他	已婚	,	在	遵守	和	这	愿望	的	他的	家庭	,	一个	美丽的	,	机智

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wʊmən] ,

and	**chaste**	**woman**	**,**
和	贞洁	女士	,

他遵照家人的意愿，娶了一位美丽、机智、贞洁的女子为妻。

[huː] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .

who	**drove**	**him**	**to**	**despair**	**.**
WHO	驾驶	他	到	绝望	.

是谁把他逼到了绝望的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv] ['letərz] .

He	**was**	**sought**	**after**	**and**	**cherished**	**by**	**all**	**distinguished**	**men**	**of**	**letters**	**.**
他	曾是	寻求	后	和	珍爱	经过	全部	杰出的	男人	的	信件	.

他深受所有杰出文人的追捧和爱戴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

But	**it**	**was**	**two**	**Ladies**	**who**	**kept**	**him**	**from**	**experiencing**	**the**	**pangs**	**of**
但	它	曾是	二	女士们	WHO	保留	他	从	体验	这	疼痛	的

['pɑːvərti] .

poverty	**.**
贫困	.

但正是两位女士让他免于遭受贫困的折磨。

[lɑː] [fɔn'teɪn] , [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ,

La	**Fontaine**	**,**	**if**	**there**	**remain**	**anything**	**of**	**thee**	**,**
拉	方丹	,	如果	那里	保持	任何事物	的	你	,

拉封丹，如果你还有什么遗存的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv] [ɔːl][taɪm] ;

and	**if**	**it**	**be**	**permitted**	**to**	**thee**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**soar**	**above**	**all**	**time**	**;**
和	如果	它	是	允许	到	你	为了	一个	片刻	到	翱翔	多于	全部	时间	;

如果允许你片刻翱翔于时间之外；

[siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][lɑː] [sɑːblɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

see	**the**	**names**	**of**	**La**	**Sabliere**	**and**	**of**	**Hervard**	**pass**	**with**	**thine**	**to**	**the**	**ages**
看	这	姓名	的	拉	萨布利埃	和	的	-	经过	和	你的	到	这	年龄

[tuː; tə] [kʌm] !

to	**come**	**!**
到	来	!

愿拉萨布利埃和埃尔瓦尔的名字与你一同流传后世！

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl][dɪ'strækʃ(ə)n] .

The	**life**	**of**	**La**	**Fontaine**	**was**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**only**	**one**	**of**	**continual**	**distraction**	**.**
这	生活	的	拉	方丹	曾是	,	所以	到	说话	,	仅有的	一	的	持续的	分心	.

拉封丹的一生，可以说，就是不断地分心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

In	the	midst	of	society	,	he	was	absent	from	it	.
在	这	中间	的	社会	,	他	曾是	缺席的	从	它	.

在人群之中，他却置身事外。

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðɪs] ['klevər] ['ɔ:θər] , [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] ,

Regarded	almost	as	an	imbecile	by	the	crowd	,	this	clever	author	,	this	amiable	man	,
认为	几乎	作为	一个	白痴	经过	这	人群	,	这	聪明的	作者	,	这	可亲	男人	,

尽管在众人眼中几乎是个傻瓜，这位才华横溢的作家，这位和蔼可亲的人，

['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [baɪ] [frendz] .

only	permitted	himself	to	be	seen	at	intervals	and	by	friends	.
仅有的	允许	他自己	到	是	已见	在	间隔	和	经过	朋友们	.

他只允许偶尔与朋友见面。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fju:] [bʊks] [ænd; ənd] [fju:] [frendz] .

He	had	few	books	and	few	friends	.
他	有	很少	图书	和	很少	朋友们	.

他藏书不多，朋友也很少。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] , ['evriwʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['feiblz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Amongst	a	large	number	of	works	that	he	has	left	,	everyone	knows	his	fables	and	his	tales	,
在	一个	大的	数字	的	作品	那	他	有	左边	,	每个人	知道	他的	寓言	和	他的	故事	,

在他留下的众多作品中，人人都知道他的寓言故事和童话故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] .

and	the	circumstances	of	his	life	are	written	in	a	hundred	places	.
和	这	情况	的	他的	生活	是	书面	在	一个	百	地方	.

他的生平事迹被记载在百余处。

[hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

He	died	on	the	16th	of	March	,	1695	.
他	死亡	在	这	16th	的	行进	,	-	.

他于1695年3月16日去世。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .

He	was	buried	in	the	cemetery	of	Saint	-	Joseph	,	by	the	side	of	Moliere	.
他	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	圣	-	约瑟夫	,	经过	这	边	的	莫里哀	.

他被安葬在圣约瑟夫公墓，与莫里哀葬在一起。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['prefəs]

THE	AUTHOR'S	PREFACE
这	作者的	前言

作者序

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz]

TO	THE	FIRST	VOLUME	OF	THESE	TALES
到	这	第一的	体积	的	这些	故事

致这些故事的第一卷

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I	had	resolved	not	to	consent	to	the	printing	of	these	Tales	,
我	有	已解决	不是	到	同意	到	这	印刷	的	这些	故事	,

我已决定不同意印刷这些故事。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bəu'ka:tʃiəu] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz]

until	after	I	had	joined	to	them	those	of	Boccaccio	,	which	are	those
直到	后	我	有	加入	到	他们	那些	的	薄伽丘	,	哪个	是	那些

[moʊst] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] ;

most	to	my	taste	;
最多	到	我的	品尝	;

直到我把它们与薄伽丘的作品结合起来之后，这些作品最符合我的口味；

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['pɜ·:sənz] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prə'du:s] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

but	several	persons	have	advised	me	to	produce	at	once	what	I	have
但	一些	人	有	建议	我	到	生产	在	一次	什么	我	有

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['traɪfəlz] ,

remaining	of	these	trifles	,
其余的	的	这些	琐事	,

但有好几个人建议我立刻把剩下的这些零碎东西都拿出来。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

in	order	to	prevent	from	cooling	the	curiosity	to	see	them	,
在	命令	到	防止	从	冷却	这	好奇心	到	看	他们	,

为了防止冷却人们想要一睹它们的好奇心，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [fɜ:rst] ['ɑ:rdər] .

which	is	still	in	its	first	ardour	.
哪个	是	仍然	在	它是	第一的	热情	.

它仍处于最初的热情之中。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

I	gave	way	to	this	advice	without	much	difficulty	,
我	给予	方式	到	这	建议	没有	很多	困难	,

我毫不费力地接受了这个建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	I	have	thought	well	to	profit	by	the	occasion	.
和	我	有	想法	出色地	到	利润	经过	这	场合	.

我已慎重考虑要利用这个机会。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

Not	only	is	that	permitted	me	,
不是	仅有的	是	那	允许	我	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['vænəti] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . . . . . .

but	it	would	be	vanity	on	my	part	to	despise	such	an	advantage	. . . . .
但	它	会	是	虚荣	在	我的	部分	到	鄙视	这样的	一个	优势	. . . . .

. . .

: : :

. . .

但我若轻视这样的优势，那就太虚荣了……

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ði:z] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn]

that	I	should	be	permitted	to	write	about	these	as	so	many	others	have	done
那	我	应该	是	允许	到	写	关于	这些	作为	所以	许多	其他的	有	完毕

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ;

and	with	success	I	do	not	believe	it	can	be	doubted	;
和	和	成功	我	做	不是	相信	它	能	是	怀疑	;

我应该被允许像许多其他人一样撰写这些内容，而且他们也成功地做到了，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [kən'dem] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

and	people	cannot	condemn	me	for	so	doing	,
和	人们	不能	谴责	我	为了	所以	正在做	,

人们不能因此谴责我。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:lsoʊ] [kən'demɪŋ] [ˌɑ:ri'ɒstoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'fɔ:r] [ˌɑ:ri'ɒstoʊ] .

without	also	condemning	Ariosto	before	me	and	the	Ancients	before	Ariosto	.
没有	还	谴责	阿里奥斯托	前	我	和	这	古代人	前	阿里奥斯托	.

但同时也不谴责我之前的阿里奥斯托以及阿里奥斯托之前的古代作家。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'prest] ['sɜ:rt(ə)n]

It	may	be	said	that	I	should	have	done	better	to	have	suppressed	certain
它	可能	是	说	那	我	应该	有	完毕	更好的	到	有	被抑制	肯定

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

或许可以说，我本应该隐瞒某些细节。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ðem; ðəm] .

or	at	least	to	have	disguised	them	.
或者	在	至少	到	有	伪装	他们	.

或者至少已经对他们进行了伪装。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zi] ,

Nothing	was	more	easy	,
没有什么	曾是	更多的	简单的	,

没有比这更容易的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

but	it	would	have	weakened	the	tale	and	taken	away	some	of	its
但	它	会	有	减弱	这	故事	和	已采取	离开	一些	的	它是

[tʃɑ:rm] :

charm	:
魅力	:

但这样做会削弱故事的感染力，并使其失去一些魅力：

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [ɪn][wɜ:rks] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n]

So	much	circumspection	is	only	necessary	in	works	which	promise	great	discretion
所以	很多	谨慎	是	仅有的	必要的	在	作品	哪个	承诺	伟大的	审慎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

只有那些从一开始就承诺保持高度谨慎的作品，才需要如此多的谨慎。

['i:ðər] [baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] .

either	by	their	subject	or	by	the	manner	in	which	they	are	treated	.
任何一个	经过	他们的	主题	或者	经过	这	方式	在	哪个	他们	是	治疗	.

无论是从主题上还是从他们受到的待遇上来说。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] ,

I	confess	that	it	is	necessary	to	keep	within	certain	limits	,
我	承认	那	它	是	必要的	到	保持	之内	肯定	限制	,

我承认，必须遵守一定的限度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ;

and	that	the	narrowest	are	the	best	;
和	那	这	最窄	是	这	最好的	;

最窄的反而是最好的；

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['skru:pjələs] [wʊd] [spɔɪl] [ɔ:l] .

also	it	must	be	allowed	me	that	to	be	too	scrupulous	would	spoil	all	.
还	它	必须	是	允许	我	那	到	是	也	一丝不苟的	会	剧透	全部	.

另外，我也必须承认，过于严谨反而会毁掉一切。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [bəu'kaːtʃiəu][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdəsti][æz; əz]['vəːdʒil] ,

He	who	would	wish	to	reduce	Boccaccio	to	the	same	modesty	as	Virgil	,
他	WHO	会	希望	到	减少	薄伽丘	到	这	相同的	谦逊	作为	维吉尔	,

凡是想把薄伽丘贬低到和维吉尔一样谦逊的人，

[wʊd] [ə'ʃʊrədli] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,

would	assuredly	produce	nothing	worth	having	,
会	当然	生产	没有什么	值得	拥有	,

肯定不会产出任何有价值的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][prə'praɪəti][baɪ] ['setɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði][tæsk][tuː; tə]

and	would	sin	against	the	laws	of	propriety	by	setting	himself	the	task	to
和	会	罪	反对	这	法律	的	礼	经过	环境	他自己	这	任务	到

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

observe	them	.
观察	他们	.

如果他给自己设定了遵守礼仪规范的任务，那他就犯了违反礼仪规范的罪过。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz] ,

For	in	order	that	one	may	not	make	a	mistake	in	matters	of	verse	and	prose	,
为了	在	命令	那	一	可能	不是	制作	一个	错误	在	事情	的	诗	和	散文	,

为了避免在诗歌和散文方面犯错，

[ɪk'striːm] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

extreme	modesty	and	propriety	are	two	very	different	things	.
极端	谦逊	和	礼	是	二	非常	不同的	事物	.

极度谦逊和得体是两码事。

['sisərəu] [meɪks] [ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'proʊpriət] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Cicero	makes	the	latter	consist	in	saying	what	is	appropriate	one	should	say	,
西塞罗	制作	这	后者	由	在	说	什么	是	合适的	一	应该	说	,

西塞罗认为后者就是说出人们应该说的话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

considering	the	place	,	the	time	,	and	the	persons	to	whom	one	is	speaking	.
考虑	这	地方	,	这	时间	,	和	这	人	到	谁	一	是	请讲	.

要考虑谈话的地点、时间和谈话对象。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌns] [əd'mɪtɪd] ,

This	principle	once	admitted	,
这	原则	一次	承认	,

一旦这一原则得到承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ]

it	is	not	a	fault	of	judgment	to	entertain	the	people	of	to	-	day	with
它	是	不是	一个	过错	的	判断	到	招待	这	人们	的	到	-	天	和

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːd] .

Tales	which	are	a	little	broad	.
故事	哪个	是	一个	小的	广阔	.

用一些略显粗俗的故事来娱乐当今的人们，这并非判断上的失误。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑːvəlz]

TALES	AND	NOVELS
故事	和	小说

故事和小说

[ʌv; əv]

OF
的

的

[dʒeɪ] . [diː] [lɑː] [fɔn'teɪn]
J . DE LA FONTAINE
J . 德语洛杉矶 方丹

J. 德拉方丹

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['dʒʌstɪfaɪd]
THE SERVANT GIRL JUSTIFIED
这 仆人 女孩 合理的

女仆的正当理由

- [ə'loʊn][ɪz][nɑːt][maɪ]['oʊnli] [sɔːrs] ;
BOCCACE alone is not my only source ;
- 独自的 是 不是 我的 仅有的 来源 ;

BOCCACE 并非我唯一的资料来源;

- [ʃɑːp] [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] ;
T'another shop I now shall have recourse ;
- 店铺 我 现在 将 有 追索权 ;

我又多了一家店可以选择;

[ðoʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [feɪmd] [ɪ'tæliən][wɪt]
Though , certainly , this famed Italian wit
尽管 , 当然 , 这 著名的 意大利语 有

当然，这位著名的意大利幽默家

[hæz; həz] ['meni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [fɪt] .
Has many stories for my purpose fit .
有 许多 故事 为了 我的 目的 合身 .

有很多故事符合我的需求。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌv; əv] ['dɪfərənt] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] ;
But since of diff'rent dishes we should taste ;
但 自从 的 不同的 菜肴 我们 应该 品尝 ;

但是，由于我们应该品尝不同的菜肴;

[ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrk][maɪ][hændz] [aɪv] [pleɪst] ;
Upon an ancient work my hands I've placed ;
之上 一个 古老的 工作 我的 双手 我已经 放置 ;

我亲手将双手放在了一件古老的作品上;

[wer] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][toʊld] ,
Where full a hundred narratives are told ,
在哪里 满的 一个 百 叙事 是 讲述 ,

这里讲述了一百个故事，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['kærəktərz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ;
And various characters we may behold ;
和 各种各样的 人物 我们 可能 看哪 ;

我们可以看到各种各样的人物;

[frʌm; frəm][laɪf] , [nɑːvɑːrɛs] [fer] [kwiːn] [ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪts] ;
From life , Navarre's fair queen the fact relates ;
从 生活 , 纳瓦拉的 公平的 女王 这 事实 相关 ;

从纳瓦拉美丽的王后身上，我们可以了解到这样的事实;

[maɪ] ['stɔːri] - [ɪn][hɜːr; hər][peɪdʒ] [kri'eɪts] ;
My story int'rest in her page creates ;
我的 故事 - 在 她 页 创建 ;

我的故事引起了她页面的兴趣;

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd] ,
Beyond dispute from her we always find ,
超过 争议 从 她 我们 总是 寻找 ,

无可否认，我们总能发现，

[sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ɑ:rt] - .

Simplicity	**with**	**striking**	**art**	**combin'd**	**.**
简单	和	引人注目	艺术	-	.

简约与惊艳的艺术风格相结合。

[jet] , ['weðər] - [tɪz][ðə; ðɪ] [kwi:n] [hu:] [raɪts] , [ɔ:r][nɑ:t] ;

Yet	**,**	**whether**	**'**	**tis**	**the**	**queen**	**who**	**writes**	**,**	**or**	**not**	**;**
然而	,	无论	-	的	这	女王	WHO	写	,	或者	不是	;

然而，究竟是不是女王本人所写；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'lɑ:t]

I	**shall**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**here**	**and**	**there**	**allot**
我	将	,	作为	通常	,	这里	和	那里	分配

我将像往常一样，不时地分配一些

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ə'dɪʃənz] ['rekwɪzɪt] [ə'pɪr] ;

Whate'er	**additions**	**requisite**	**appear**	**;**
什么	新增内容	必需品	出现	;

任何必要的补充都已出现；

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][aɪ'd][nɑ:t] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

Without	**such**	**license**	**I'd**	**not**	**persevere**	**,**
没有	这样的	执照	ID	不是	坚持不懈	,

如果没有这样的许可证，我不会坚持下去。

[bʌt; bət][kwɪt] , [æt; ət][wʌns] , [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] ;

But	**quit**	**,**	**at**	**once**	**,**	**narrations**	**of**	**the**	**sort**	**;**
但	辞职	,	在	一次	,	叙述	的	这	种类	;

但请立即停止此类叙述；

[sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] .

Some	**may**	**be**	**long**	**,**	**though**	**others**	**are**	**too**	**short**	**.**
一些	可能	是	长的	,	尽管	其他的	是	也	短的	.

有些可能很长，但有些却太短。

[let] [ju: 'es][proʊ'si:d] , [hau'eə] (['aʊər; ɑ:r][plæn] [ɪk'spleɪnd] :)

LET	**us**	**proceed**	**,**	**howe'er**	**(**	**our**	**plan**	**explained**	**:**	**)**
让	我们	继续	,	然而	(	我们的	计划	解释	:	)

让我们继续进行下去吧（我们的计划解释如下：）

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl][ə; eɪ][mæn] - .

A	**pretty**	**servant**	**-**	**girl**	**a**	**man**	**retain'd**	**.**
一个	漂亮的	仆人	-	女孩	一个	男人	-	.

一个男人雇佣的漂亮女仆。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [θɔ:t] ,

She	**pleas'd**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**thought**	**,**
她	高兴	他的	眼睛	,	和	目前	他	想法	,

她赏心悦目，他不禁想到：

[wɪð; wɪθ] [i:z] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tu:; tə] - [spɔ:rts][bi:; bi] [brɔ:t] ;

With	**ease**	**she**	**might**	**to**	**am'rous**	**sports**	**be**	**brought**	**;**
和	舒适	她	可能	到	-	运动的	是	带来	;

她很容易就能被带去参加一些刺激的运动；

[hi:; hi][prɑ:vd][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ðɪ] [wentʃ] [wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	**prov'd**	**not**	**wrong**	**;**	**the**	**wench**	**was**	**blithe**	**and**	**gay**	**,**
他	已提供	不是	错误的	;	这	妖妇	曾是	快乐的	和	同性恋	,

他的判断没有错；那姑娘确实开朗活泼。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] , [moʊst]['eɪb(ə)l] [ɛvɹi] [wei] .

A	**buxom**	**lass**	**,**	**most**	**able**	**ev'ry**	**way**	**.**
一个	丰满	小姐	,	最多	有能力的	每一个	方式	.

一位身材丰满的姑娘，各方面都很能干。

[æt; ət] [dɑːn] , [wʌn] ['sʌmɜ-z] [mɔːrn] , [ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz][led]
AT **dawn** **,** **one** **summer's** **morn** **,** **the** **spark** **was** **led**
在 黎明 , 一 夏季 早晨 , 这 火花 曾是 引领

在一个夏日清晨的黎明，火花被点燃了。

[tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ;
To **rise** **,** **and** **leave** **his** **wife** **asleep** **in** **bed** **;**
到 上升 , 和 离开 他的 妻子 睡着了 在 床 ;

他起身离开，留下妻子还在熟睡；

[hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]
He **sought** **at** **once** **the** **garden** **,** **where** **he** **found**
他 寻求 在 一次 这 花园 , 在哪里 他 成立

他立刻寻找花园，在那里他发现了

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The **servant** **-** **girl** **collecting** **flow'rs** **around** **,**
这 仆人 - 女孩 收集 花朵 大约 ,

女仆在周围采摘鲜花，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ,
To **make** **a** **nosegay** **for** **his** **better** **half** **,**
到 制作 一个 花束 为了 他的 更好的 一半 ,

为他的另一半制作一束花束，

[huːz] [bɜːrθ] - [deɪ] - [twʌz] : — [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
Whose **birth** **-** **day** **'** **twas** **:** **—** **he** **soon** **began** **to** **laugh** **,**
谁 出生 - 天 - 那是 : — 他 很快 开始 到 笑 ,

“今天是谁的生日？”他很快笑了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['reɪndʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hiː; hi] [preɪzd] ,
And **while** **the** **ranging** **of** **the** **flow'rs** **he** **prais'd** **,**
和 尽管 这 范围 的 这 花朵 他 赞扬 ,

他一边赞美着盛开的花朵，

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['nekərtʃiːf] [hiː; hi]['slaɪli] [reɪzd] .
The **servant's** **neckerchief** **he** **slyly** **rais'd** **.**
这 仆人的 围巾 他 狡猾地 提高 .

他偷偷地撩起了仆人的领巾。

[huː] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Who **,** **suddenly** **,** **on** **feeling** **of** **the** **hand** **,**
WHO , 突然 , 在 感觉 的 这 手 ,

谁，突然感觉到了那只手，

[rɪ'zɪstəns] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ;
Resistance **feign'd** **,** **and** **seem'd** **to** **make** **a** **stand** **;**
反抗 - , 和 似乎 到 制作 一个 站立 ;

抵抗是假的，表面上是在抵抗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['libətiz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,
But **since** **these** **liberties** **were** **nothing** **new** **,**
但 自从 这些 自由 是 没有什么 新的 ,

但由于这些自由并非新鲜事物，

[ðeɪ] ['ʌðər] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪks] [wʊd] [pər'suː] ;
They **other** **fun** **and** **frolicks** **would** **pursue** **;**
他们 其他 乐趣 和 嬉戏 会 追求 ;

他们会继续追求其他的乐趣和嬉戏；

[ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnd] ['gælənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ;
The **nosegay** **at** **the** **fond** **gallant** **was** **thrown** **;**
这 花束 在 这 喜爱 英勇 曾是 抛掷 ;

将花束抛给了心上人；

[ðə; ði] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [groʊn]

The	flow'rs	he	kiss'd	,	and	now	more	ardent	grown
这	花朵	他	亲吻	,	和	现在	更多的	热心	生长

他亲吻过的花朵，如今更加热烈地绽放。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - , [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;

They	romp'd	-	and	rattl'd	-	,	play'd	and	skipt	around	;
他们	-	-	和	-	-	,	玩过	和	跳过	大约	;

它们嬉戏打闹，蹦蹦跳跳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fer] [wʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

At	length	the	fair	one	fell	upon	the	ground	;
在	长度	这	公平的	一	跌倒	之上	这	地面	;

最后，那位美丽的女子倒在了地上；

['aʊər; ɑːr] - [spɑːrk] [əd'væntɪdʒ] [tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Our	am'rous	-	spark	advantage	took	of	this	,
我们的	-	-	火花	优势	采取	的	这	,

我们炽热的爱火优势发挥了作用，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [siːmd] [ə'mɪs] .

And	nothing	with	the	couple	seem'd	amiss	.
和	没有什么	和	这	夫妻	似乎	错误	.

这对夫妇看起来一切正常。

[ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['praɪɪŋ] [aɪz]

UNLUCKILY	,	a	neighbour's	prying	eyes
不幸的是	,	一个	邻居	窥探	眼睛

不幸的是，邻居的窥视之眼

[bɪ'held] [ðer; ðər]['pleɪf(ə)l][præŋks][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Beheld	their	playful	pranks	with	great	surprise	,
观看	他们的	顽皮的	恶作剧	和	伟大的	惊喜	,

看到他们顽皮的恶作剧，我感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [siːn] ;

She	,	from	her	window	,	could	the	scene	o'erlook	;
她	,	从	她	窗户	,	可以	这	场景	俯瞰	;

她从窗户望出去，可以看到外面的景象；

[wen] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːnd]['gælənt] , [hiː; hi] [ʃʊk] ;

When	this	the	fond	gallant	observ'd	,	he	shook	;
什么时候	这	这	喜爱	英勇	观察到	,	他	摇晃	;

当这位深情的绅士看到这一幕时，他浑身颤抖；

[sed] [hiː; hi] , [baɪ] !

Said	he	,	by	heav'ns	!
说	他	,	经过	天堂	!

他说，我的天哪！

['aʊər; ɑːr] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪz] [siːn] ,

our	frolicking	is	seen	,
我们的	嬉戏	是	已见	,

我们的嬉戏被人看到了，

[baɪ] [ðæt] [oʊld] ['hægərd] , ['enviəs] , ['praɪɪŋ] [kwiːn] ;

By	that	old	haggard	,	envious	,	prying	quean	;
经过	那	老的	枯槁	,	羡慕	,	窥探	女王	;

那个老态龙钟、嫉妒成性、爱管闲事的女人；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃoʊz]

But	do	not	heed	it	;	instantly	he	chose
但	做	不是	注意	它	;	即刻	他	选择

但不要理会；他立刻选择了

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['kwɪkli] [roʊz] ; —

To	run	and	wake	his	wife	,	who	quickly	rose	;	—
到	跑步	和	唤醒	他的	妻子	,	WHO	迅速地	玫瑰	;	—

他跑去叫醒妻子，妻子迅速起身；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - ,

So	much	the	dame	he	fondl'd	and	caress'd	,
所以	很多	这	贵妇人	他	-	和	-	,

他如此宠溺爱抚那位女士，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	garden	walk	she	took	at	his	request	,
这	花园	走	她	采取	在	他的	要求	,

她应他的要求去花园散步。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'nuː]

To	have	a	nosegay	,	where	he	play'd	anew
到	有	一个	花束	,	在哪里	他	玩过	重新

带着一束鲜花，他重新开始玩耍

[præŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [vjuː] ,

Pranks	just	the	same	as	those	of	recent	view	,
恶作剧	只是	这	相同的	作为	那些	的	最近的	看法	,

恶作剧和最近看到的那些如出一辙，

[wɪtʃ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [fer] ,

Which	highly	gratified	our	lady	fair	,
哪个	高度	满意	我们的	女士	公平的	,

这令我们美丽的女士非常高兴。

[huː] [felt] , [ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [iːv] [rɪ'per] ,

Who	felt	dispos'd	,	and	would	at	eve	repair	,
WHO	毛毡	已处置	,	和	会	在	前夕	维修	,

谁感到失落，并且会在晚上进行修补，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪbər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['bɜːrstɪŋ] [faʊnd] ,

To	her	good	neighbour	,	whom	she	bursting	found	,
到	她	好的	邻居	,	谁	她	爆发	成立	,

致她偶然发现的好邻居，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiːd] [siːn] [ðæt] [mɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	what	she'd	seen	that	morn	upon	the	ground	.
和	什么	棚	已见	那	早晨	之上	这	地面	.

她看到了那天早上散落在地上的东西。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] [ɔː(r)] , ['aʊər; ɑːr] ['enviəs] [deɪm] ,

THE	usual	greetings	o'er	,	our	envious	dame	,
这	通常	问候	超过	,	我们的	羡慕	贵妇人	,

问候完毕，我们这位令人羡慕的女士。

[wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] - , — [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [feɪm] ,

With	scowling	brow	exclaim'd	,	—	my	dear	,	your	fame	,
和	皱眉	眉头	-	,	—	我的	亲爱的	,	你的	名声	,

他皱着眉头喊道："亲爱的，你的名声....."

[aɪ] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] ['fʊli] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,

I	love	too	much	not	fully	to	detail	,
我	爱	也	很多	不是	完全	到	细节	,

我爱的东西太多，无法尽述。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [bɪ'weɪl] ;

What	I	have	witnessed	,	and	with	truth	bewail	;
什么	我	有	目击者	,	和	和	真相	哀叹	;

我所目睹的一切，我由衷地感到悲痛；

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] , [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]
Will you continue , in your house to keep
将要 你 继续 , 在 你的 房子 到 保持

你会继续待在家里吗?

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [huːz] [kən'dʌkt] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ?
A girl , whose conduct almost makes me weep ?
一个 女孩 , 谁 执行 几乎 制作 我 哭泣 ?

一个女孩，她的举止几乎让我落泪?

[ə'nɑːn] [aɪ'd] [kɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] ;
Anon I'd kick her from your house , I say ;
匿名 ID 踢 她 从 你的 房子 , 我 说 ;

匿名人士，我说，我会把她赶出你的房子;

[ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
The strumpet should not stay another day .
这 妓女 应该 不是 停留 其他 天 .

这个妓女一天都不应该再待在这里。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ;
The wife replied , you surely are deceiv'd ;
这 妻子 回复 , 你 一定 是 受骗 ;

妻子回答说："你肯定是被骗了。"

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] [ʃiːz] .
An honest , virtuous creature she's believ'd .
一个 诚实的 , 有德行的 生物 她是 相信 .

她一直相信自己是一个诚实、善良的人。

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] , [maɪ] [frend] , [sə'poʊz] ,
Well , I can easily , my friend , suppose ,
出色地 , 我 能 容易地 , 我的 朋友 , 认为 ,

嗯，我的朋友，我可以很容易地假设.....

- [ðə; ði] ['neɪbər] , [wens] [ðɪs] ['feɪvər] [floʊz] ;
Rejoin'd the neighbour , whence this favour flows ;
- 这 邻居 , 何处 这 偏爱 流量 ;

重新与邻居结盟，因此获得了这份恩惠;

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ðɪs] [mɔːrn]
But look about , and be convinc'd , this morn
但 看 关于 , 和 是 - , 这 早晨

但看看周围，你就会明白，今天早上就是这样。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['wɪndoʊ] ([truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,)
From my own window (true as you are born ,)
从 我的 自己的 窗户 (真的 作为 你 是 出生 ,)

从我自己的窗户望出去（就像你出生时一样真实），

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] -
Within the garden I your husband spi'd
之内 这 花园 我 你的 丈夫 -

在花园里，我吐了你丈夫的唾液

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [aɪ] - ;
And presently the servant girl I ey'd ;
和 目前 这 仆人 女孩 我 - ;

这时，我看到了那个女仆;

[æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veriəs] [ðeɪ] [θruː] ,
At one another various flow'rs they threw ,
在 一 其他 各种各样的 花朵 他们 扔 ,

他们互相抛掷各种鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɪŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər] [gruː] .

And	then	the	minx	a	little	graver	grew	.
和	然后	这	minx	一个	小的	刻刀	生长	.

然后，这只小妖精变得更严肃了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [kraɪd][ðə; ði] - [fer] ;

I	understand	you	,	cried	the	list'ning	fair	;
我	理解	你	,	哭	这	-	公平的	;

“我明白你的意思，”聆听的集市喊道；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] : — [maɪ'self][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

You	are	deceiv'd	:	—	myself	alone	was	there	.
你	是	受骗	:	—	我	独自的	曾是	那里	.

你被骗了：——当时只有我一个人在那里。

['neɪbər]

NEIGHBOUR
邻居

邻居

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ə'tend] [aɪ] [preɪ]

But	patience	,	if	you	please	:	attend	I	pray
但	耐心	, 如果		你	请	:	出席	我	祈祷

但请耐心等待：请参加我的祈祷

[juːv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :

You've	no	conception	what	I	meant	to	say	:
你已经	不	概念	什么	我	意思是	到	说	:

你根本不明白我的意思：

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [fer] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] ,

The	playful	fair	was	actively	employ'd	,
这	顽皮的	公平的	曾是	积极	受雇	,

游乐场里热闹非凡，到处都充满了欢声笑语。

[ɪn] ['plʌkɪŋ] - — [ðeɪ] [ænd; ənd] - .

In	plucking	am'rous	flow'rs	—	they	kiss'd	and	toy'd	.
在	拔毛	-	花朵	—	他们	亲吻	和	-	.

在采摘情爱之花时——他们亲吻、嬉戏。

[waɪf]

WIFE
妻子

妻子

- [twʌz] ['klɪrli] [aɪ] , [hau'eə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ] [tʊk] .

'	Twas	clearly	I	,	howe'er	,	for	her	you	took	.
-	那是	清楚地	我	,	然而	,	为了	她	你	采取	.

很明显，是你选择了她。

['neɪbər]

NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ðə; ði] [fɔːr; fər]['buzəmz] ['kwɪkli] [ðeɪ] [fər'sʊk] ;

The	flow'rs	for	bosoms	quickly	they	forsook	;
这	花朵	为了	胸部	迅速地	他们	放弃	;

他们很快就舍弃了胸前的鲜花；

[lɑːrdʒ]['hændfulz] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][græsp] ,

Large	handfuls	frequently	they	seem'd	to	grasp	,
大的	一把	频繁地	他们	似乎	到	抓牢	,

他们似乎经常能抓起一大把东西，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bju:ti] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][tu:; tə][klæsp] .

And	ev'ry	beauty	in	its	turn	to	clasp	.
和	每一个	美丽	在	它是	转动	到	搭扣	.

而每一种美丽，最终都会被紧紧抓住。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [frend] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] ?

But	still	,	why	think	you	,	friend	,	it	was	not	I	?
但	仍然	,	为什么	思考	你	,	朋友	,	它	曾是	不是	我	?

但是，朋友，你为什么认为那不是我做的呢?

[hæz; həz][nɑ:t][jʊr; jər] [spaʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ]

Has	not	your	spouse	with	you	a	right	to	try
有	不是	你的	配偶	和	你	一个	正确的	到	尝试

你的配偶难道没有权利和你一起尝试吗?

[wʌt] [fri:ks] [hi:; hi] [laɪks] ?

What	freaks	he	likes	?
什么	怪胎	他	点赞	?

他喜欢什么样的怪人?

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

But	then	,	upon	the	ground
但	然后	,	之上	这	地面

但是，随后，在地面上

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd]['nevər][kraɪd][nɔ:r] - ;

This	girl	was	thrown	,	and	never	cried	nor	frown'd	;
这	女孩	曾是	抛掷	,	和	绝不	哭	也不	-	;

这个女孩被扔了出去，却既没有哭也没有皱眉;

[ju:; jʊ] [læf] . —

You	laugh	.	—
你	笑	.	—

你笑了。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ɪn'di:d] [aɪ][du:] , - [twʌz] [maɪ'self] .

Indeed	I	do	,	'	twas	myself	.
的确	我	做	,	-	那是	我	.

没错，正是我自己。

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ðə; ði][elf] .

A	flannel	petticoat	display'd	the	elf	.
一个	绒布	衬裙	已显示	这	精灵	.

一件法兰绒衬裙勾勒出精灵的轮廓。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

- [twʌz] [maɪn] :
' Twas mine :
- 那是 矿 :

是我的:

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] : — [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Be patient : — and inform me , pray ,
是 病人 : — 和 通知 我 , 祈祷 ,

请耐心等待:——并告知我，祈祷，

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
If this were worn by you or her to - day ?
如果 这 是 磨损 经过 你 或者 她 到 - 天 ?

如果这件衣服今天由你或她穿会怎样?

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juːl] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,
There lies the point , for , if you'll me believe ,
那里 谎言 这 观点 , 为了 , 如果 你会 我 相信 ,

关键就在这里，因为，如果你相信我的话，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] — [ðə; ði][moʊst][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] .
Your husband did — the most you can conceive .
你的 丈夫 做过 — 这 最多 你 能 构想 .

你丈夫做到了——这是你能想到的最好结果。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[haʊ] [hɑːrd][ʌv; əv]['kriːd(ə)ns] ! — - [twʌz][maɪ'self][aɪ] [vaʊ] .
How hard of credence ! — ' twas myself I vow .
如何 难的 的 信任 ! — - 那是 我 我 发誓 .

多么难以置信！——我发誓，那就是我自己说的。

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[oʊ] ! [ðæts] [kən'kluːsɪv] ; [aɪl] [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ;
Oh ! that's conclusive ; I'll be silent now ;
哦 ! 那就是 确凿 ; 患病的 是 沉默的 现在 ;

哦！那就这么定了；我现在不说话了；

[ðoʊ] ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [aɪz]
Though truly I am led to think , my eyes
尽管 真的 我 是 引领 到 思考 , 我的 眼睛

虽然我确实被引导去思考，我的眼睛

[ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [sər'praɪz]
Are pretty sharp , and much I feel surprise
是 漂亮的 锋利的 , 和 很多 我 感觉 惊喜

非常敏锐，这让我感到非常惊讶。

[æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] ,

At	what	you	say	;	in	fact	,	I	would	have	sworn	,
在	什么	你	说	;	在	事实	,	我	会	有	宣誓	,

你说的没错；事实上，我真想发誓，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [æt; ət] [rɔmps] [ðɪs] ['veri] [mɔːrn] ;

I	saw	them	thus	at	romps	this	very	morn	;
我	锯	他们	因此	在	嬉戏	这	非常	早晨	;

我今天早上就看到他们这样嬉戏玩耍；

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] .

Excuse	the	hint	,	and	do	not	turn	her	off	.
原谅	这	暗示	,	和	做	不是	转动	她	离开	.

恕我直言，别让她不高兴。

[waɪf]

WIFE

妻子

妻子

[waɪ] , [tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] ? — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [aɪ][skɑːf] ;

Why	,	turn	her	off	?	—	the	very	thought	I	scoff	;
为什么	,	转动	她	离开	?	—	这	非常	想法	我	嘲笑	;

为什么要关掉她？——我对此嗤之以鼻；

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] .

She	serves	me	well	.
她	服务	我	出色地	.

她对我很好。

['neɪbər]

NEIGHBOUR

邻居

邻居

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪz] [tɔːt] ;

And	so	it	seems	is	taught	;
和	所以	它	似乎	是	教授	;

看来这就是教学内容；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðen] , [sɪns] [ðʌs] [ʃiːz] [θɔːt] .

By	all	means	keep	her	then	,	since	thus	she's	thought	.
经过	全部	方法	保持	她	然后	,	自从	因此	她是	想法	.

既然她就是这么想的，那就一定要留住她。

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [waɪf] [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] ['gælənt]

THE	AVARICIOUS	WIFE	AND	TRICKING	GALLANT
这	贪婪	妻子	和	欺骗	英勇

贪婪的妻子和狡猾的绅士

[huː] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [sər'praɪz] ,

WHO	knows	the	world	will	never	feel	surprise	,
WHO	知道	这	世界	将要	绝不	感觉	惊喜	,

谁知道世界会不会感到意外，

[wen] [men] [ɑːr; ər] [duːpt] [baɪ]['ɑːrtf(ə)l] ['wɪmənz] ['iːvz] ;

When	men	are	duped	by	artful	women's	eves	;
什么时候	男人	是	受骗	经过	巧	女性的	伊芙	;

当男人被狡猾的女人欺骗时；

[ðoʊ] [deθ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['friːli] [wɪl] [ʌn'foʊld] ;

Though	death	his	weapon	freely	will	unfold	;
尽管	死亡	他的	武器	自由	将要	展开	;

即便死亡，他的武器也会自由展开；

['lʌvz] [præŋks] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɑːr; ər]['evər] [ruːld] [baɪ][goʊld] .

Love's	**pranks**	**,**	**we**	**find**	**,**	**are**	**ever**	**ruled**	**by**	**gold**	**.**
爱的	恶作剧	,	我们	寻找	,	是	曾经	裁决	经过	金子	.

我们发现，爱情的恶作剧总是与黄金息息相关。

[tuː; tə][veɪn] [koʊ'ket] [aɪ] ['daʊtləs] [hɪr] [ə'luːd] ;

To	**vain**	**coquettes**	**I**	**doubtless**	**here**	**allude**	**;**
到	徒劳	卖弄风情的人	我	毫无疑问	这里	暗示	;

我这里无疑是在暗指那些虚荣的轻佻女子;

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv][aːts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɔːft] [en'duːd] ;

But	**spite**	**of**	**arts**	**with**	**which**	**they're**	**oft**	**endued**	**;**
但	尽管如此	的	艺术	和	哪个	它们是	经常	赋予	;

尽管他们常常精通各种技艺;

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] (['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ,)

I	**hope**	**to**	**show**	**(**	**our**	**honour**	**to**	**maintain**	**,**	**)**
我	希望	到	展示	(	我们的	荣誉	到	维持	,	)

我希望展现（我们维护荣誉的方式)。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

We	**can**	**,**	**among**	**a**	**hundred**	**of**	**the**	**train**	**,**
我们	能	,	之中	一个	百	的	这	火车	,

我们可以，在一百列火车中，

[kætʃ] [wʌn][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [trɪk] : —

Catch	**one**	**at**	**least**	**,**	**and**	**play**	**some**	**cunning**	**trick**	**:**	**—**
抓住	一	在	至少	,	和	玩	一些	狡猾	诡计	:	—

至少抓到一个，然后使出一些狡猾的伎俩：——

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [blaɪð] - ['waɪli] [nɪk] ,

For	**instance**	**,**	**take**	**blithe**	**Gulphar's**	**wily**	**nick**	**,**
为了	实例	,	拿	快乐的	-	狡猾的	缺口	,

例如，就拿乐天派古尔法尔狡猾的绰号来说吧，

[huː] [geɪnd] ([oʊld]['soʊldʒər] - [laɪk]) [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][eɪm] ,

Who	**gained**	**(**	**old**	**soldier**	**-**	**like**	**)**	**his**	**ardent**	**aim**	**,**
WHO	获得	(	老的	士兵	-	喜欢	)	他的	热心	目的	,

谁获得了（老兵般的）热切目标，

[ænd; ənd]['grætɪsˌgreɪtɪs][gɑːt][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [deɪm] .

And	**gratis**	**got**	**an**	**avaricious**	**dame**	**.**
和	免费	得到	一个	贪婪	贵妇人	.

而且，她还免费得到了一位贪婪的女人。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

LOOK	**well**	**at**	**this**	**,**	**ye**	**heroes**	**of**	**the**	**sword**	**,**
看	出色地	在	这	,	是的	英雄	的	这	剑	,

各位剑术英雄，仔细看看!

[hau'eə] [wɪð; wɪθ]['waɪli] [friːks] [jʊr; jər] ['hedz] [biː; bi] [stɔːrd] ,

Howe'er	**with**	**wily**	**freaks**	**your**	**heads**	**be**	**stored**	**,**
然而	和	狡猾的	怪胎	你的	头部	是	存储	,

然而，你们的脑袋会被狡猾的怪胎们保存下来，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [æt; ət] [kɔːrt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

Beyond	**a**	**doubt**	**,**	**at**	**court**	**I**	**now**	**could**	**find**	**,**
超过	一个	怀疑	,	在	法庭	我	现在	可以	寻找	,

毫无疑问，我现在可以在法庭上找到.....

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] .

A	**host**	**of**	**lovers**	**of**	**the**	**Gulphar**	**kind**	**.**
一个	主持人	的	恋人	的	这	-	种类	.

一群像古尔法尔那样的恋人。

[tuː; tə] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] [went] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ,
To **Gasperin's** **so** **often** **went** **our** **wight** **,**
到 - 所以 经常 去 我们的 怀特岛 ,

我们的亡灵经常去加斯佩林那里，

[ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'laɪt] ,
The **wife** **at** **length** **became** **his** **sole** **delight** **,**
这 妻子 在 长度 成为 他的 唯一 喜 ,

最终，妻子成了他唯一的快乐源泉。

[huːz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [baɪ] [ɔːl] [kən'fest] ;
Whose **youth** **and** **beauty** **were** **by** **all** **confessed** **;**
谁 青年 和 美丽 是 经过 全部 坦白 ;

他的青春和美貌是人人都称赞的；

[bʌt; bət] , - [mɪdst] [ðiːz] [tʃɑːrmz] , [sʌtʃ] - [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
But **,** **'** **midst** **these** **charms** **,** **such** **av'rice** **she** **possessed** **,**
但 , - 中间 这些 魅力 , 这样的 - 她 拥有 ,

但是，在这些魅力之中，她也拥有如此的贪婪，

[ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [wʌz; wəz] [tʃekt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [rer] ,
The **warmest** **love** **was** **checked** **—** **a** **thing** **not** **rare** **,**
这 最温暖 爱 曾是 已检查 — 一个 事物 不是 稀有的 ,

最热烈的爱也受到了考验——这种情况并不罕见。

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] .
In **modern** **times** **at** **least** **,** **among** **the** **FAIR** **.**
在 现代的 时代 在 至少 , 之中 这 公平的 .

至少在现代，在集市中是如此。

- [tɪz] [truː] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' **Tis** **true** **,** **as** **I've** **already** **said** **,** **with** **such**
- 的 真的 , 作为 我已经 已经 说 , 和 这样的

正如我之前所说，确实如此。

[saɪz] [nɔːt] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [nɑːt] [mʌtʃ] ;
Sighs **naught** **avail** **,** **and** **promises** **not** **much** **;**
叹息 零 可用 , 和 承诺 不是 很多 ;

叹息无济于事，承诺也无济于事；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [huː] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] ,
Without **a** **purse** **,** **who** **wishes** **should** **express** **,**
没有 一个 钱包 , WHO 愿望 应该 表达 ,

没有钱包的人，想表达什么就表达什么。

[wʊd] ['veɪnli] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] .
Would **vainly** **hope** **to** **gain** **a** **soft** **caress** **.**
会 徒劳地 希望 到 获得 一个 柔软的 抚摸 .

徒劳地渴望得到温柔的爱抚。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɑːrm] [im'plɔiz] ,
The **god** **of** **love** **no** **other** **charm** **employs** **,**
这 上帝 的 爱 不 其他 魅力 雇佣 ,

爱神所用的咒语，其他任何咒语都不使用。

[ðen] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] ['plɛʒərz] ['tʃɪrɪŋ] [dʒɔɪz] ;
Then **cards** **,** **and** **dress** **,** **and** **pleasure's** **cheering** **joys** **;**
然后 牌 , 和 裙子 , 和 快乐的 欢呼 喜悦 ;

然后是纸牌、衣服和令人愉悦的快乐；

[frʌm; frəm] [huːz] [geɪ] [ʃɑːps] [mɔːr] ['kʌkoʊld] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ,
From **whose** **gay** **shops** **more** **cuckolds** **we** **behold** **,**
从 谁 同性恋 商店 更多的 戴绿帽的男人 我们 看哪 ,

从他们的同性恋商店里，我们看到了更多戴绿帽的男人。

[ðæn; ðən] ['hɪroʊz] ['sællaɪd][frʌm; frəm] [trɔɪz] [hɔːrs] [ʌv; əv][oʊld] .

Than	heroes	sallied	from	Troy's	horse	of	old	.
比	英雄	突袭	从	特洛伊的	马	的	老的	.

英雄们从特洛伊古城的战马中奋勇出击。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz] ['hjuːmər] [lets] [əd'hɪr] ;

BUT	to	our	lady's	humour	let's	adhere	;
但	到	我们的	女士的	幽默	我们来吧	粘着	;

但是，让我们顺着我们这位女士的幽默吧；

[saɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [nɔːt] : [ðeɪ] ['entərd] [nɑːt][hɜːr; hər] [ɪr] ;

Sighs	passed	for	naught	:	they	entered	not	her	ear	;
叹息	通过了	为了	零	:	他们	进入	不是	她	耳朵	;

叹息声毫无作用：它们没有传进她的耳朵；

- [twʌz] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmər] [pliːz] ,

'	Twas	speaking	only	would	the	charmer	please	,
-	那是	请讲	仅有的	会	这	魔术师	请	,

“他只是在说话，请这位迷人的先生帮忙。”

[ðə; ðɪ] ['riːdər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [maɪ] ['miːnɪŋ] [siːz] ;

The	reader	,	without	doubt	,	my	meaning	sees	;
这	读者	,	没有	怀疑	,	我的	意义	看到	;

读者无疑会明白我的意思；

[geɪ] - ['pleɪnli] [spoʊk] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm]

Gay	Gulphar	plainly	spoke	,	and	named	a	sum
同性恋	-	显然	辐	,	和	命名	一个	和

盖伊·古尔法尔直言不讳，并报出了一个数字。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] : — [wʌz; wəz] .

A	hundred	pounds	,	she	listened	:	—	was	o'ercome	.
一个	百	磅	,	她	听着	:	—	曾是	克服	.

她听着，一百英镑——已经到手了。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [baɪ] [gæspɝɪn] [wʌz; wəz] [lent] ;

OUR	wight	the	cash	by	Gasperin	was	lent	;
我们的	怀特岛	这	现金	经过	加斯佩林	曾是	借出的	;

我们认为 Gasperin 借出的现金；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [went] ,

And	then	the	husband	to	the	country	went	,
和	然后	这	丈夫	到	这	国家	去	,

然后，丈夫去了那个国家。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [meɪt] ,

Without	suspecting	that	his	loving	mate	,
没有	怀疑	那	他的	爱	伴侣	,

他丝毫没有怀疑自己深爱的伴侣，

[dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][hɪz; ɪz] [peɪt] .

Designed	with	horns	to	ornament	his	pate	.
设计	和	角	到	装饰品	他的	肉酱	.

他的头顶设计有角状装饰。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɑːrtf(ə)l] - [geɪv] [ðə; ðɪ] [deɪm] ,

THE	money	artful	Gulphar	gave	the	dame	,
这	钱	巧	-	给予	这	贵妇人	,

狡猾的古尔法尔给了那位女士的钱，

[waɪl] [frendz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

While	friends	were	round	who	could	observe	the	same	;
尽管	朋友们	是	圆形的	WHO	可以	观察	这	相同的	;

当朋友们在场时，他们也能观察到这一点；

[hɪr] , [sed] [ðə; ði][spɑːrk] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'siːv] ,
Here , said the spark , a hundred pounds receive ,
这里 , 说 这 火花 , 一个 百 磅 收到 ,

“这里，”火花说道，“收到一百英镑。”

- [tɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [spaʊs] : — [ðə; ði] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [liːv] .
' Tis for your spouse : — the cash with you I leave .
- 的 为了 你的 配偶 : — 这 现金 和 你 我 离开 .

这是留给你配偶的：——我把现金留给你。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fænsɪd] [wʌt] [ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [sed] ,
The lady fancied what the swain had said ,
这 女士 幻想 什么 这 斯温 有 说 ,

这位女士很喜欢那位绅士说的话。

[wʌz; wəz]['pɑːləsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːlmənt] [led] .
Was policy , and to concealment led .
曾是 政策 , 和 到 隐蔽 引领 .

是政策导致了隐瞒。

[nekst] [mɔːrn]['aʊər; ɑːr] [bel] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['gælənt] ,
NEXT morn our belle regaled the arch gallant ,
下一个 早晨 我们的 美女 盛宴 这 拱 英勇 ,

第二天早上，我们的佳人款待了这位英俊潇洒的绅士。

['fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] : — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [wɑːnt] .
Fulfilled his promise : — and his eager want .
已完成 他的 承诺 : — 和 他的 渴望的 想 .

他兑现了承诺：——也满足了他迫切的愿望。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ;
Day after day he followed up the game ;
天 后 天 他 随后 向上 这 游戏 ;

他日复一日地关注着这场比赛；

[fɔːr; fər] [kæʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ;
For cash he took , and int'rest on the same ;
为了 现金 他 采取 , 和 - 在 这 相同的 ;

他收取现金，以及现金的利息；

[gʊd] ['peɪər] [get] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [kən'kluːd] ,
Good payers get , we always may conclude ,
好的 付款人 得到 , 我们 总是 可能 结束 ,

我们总能得出这样的结论：好付款人会得到回报。

[fʊl] ['meʒər] [sɜːrvd] , [wət'evər] [ɪz] [pər'suːd] .
Full measure served , whatever is pursued .
满的 措施 服务 , 任何 是 追击 .

无论追求什么，都能得到充分的满足。

[wen] [gæspɝɪn] [rɪ'tɜːrnd] , ['aʊər; ɑːr]['kræfti] [waɪt] ,
WHEN Gasperin returned , our crafty wight ,
什么时候 加斯佩林 返回 , 我们的 狡猾 怀特岛 ,

当加斯佩林回来时，我们狡猾的幽灵，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪf] [ə'drest] [hɜːr; hər] [spaʊs] [æt; ət] [saɪt] ;
Before the wife addressed her spouse at sight ;
前 这 妻子 已解决 她 配偶 在 视线 ;

妻子在见到丈夫之前；

[sed] [hiː; hi][ðə; ði] [kæʃ] [aɪv] [tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] [peɪd] ,
Said he the cash I've to your lady paid ,
说 他 这 现金 我已经 到 你的 女士 有薪酬的 ,

他说，我付给你夫人的现金，

[nɑːt] ['hævɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [fɪrd]) [rɪ'kwaɪərd][ɪts][eɪd] ;
Not having (as I feared) required its aid ;
不是 拥有 (作为 我 害怕) 必需的 它是 援助 ;

（正如我所担心的）我并没有需要它的帮助；

[tuː; tə] [seɪv] [mɪ'steɪks] , [preɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ;
To save mistakes , pray cross it in your book ;
到 节省 错误 , 祈祷 叉 它 在 你的 书 ;

为了避免犯错，请在记事本上划掉它；

[ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['θʌndərstrʌk] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʃʊk] ;
The lady , thunderstruck , with terror shook ;
这 女士 , 雷击 , 和 恐怖 摇晃 ;

那位女士惊恐万分，浑身颤抖；

[ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː] [klɪr] ;
Allowed the payment ; ' twas a case too clear ;
允许 这 支付 ; - 那是 一个 案件 也 清除 ;

批准了付款；案情太清楚了；

[ɪn] [truːθ] [fɔːr; fər] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] - [gæn][tuː; tə] [fɪr] .
In truth for character she ' gan to fear .
在 真相 为了 特点 她 - 甘 到 害怕 .

事实上，她开始害怕自己的品格。

[bʌt; bət][moʊst] [hau'eə] [ʃiː; ʃi] [grʌdʒd] [ðə; ðɪ]['sɜːrplʌs][dʒɔɪ] ,
But most howe'er she grudged the surplus joy ,
但 最多 然而 她 心怀怨恨 这 剩余 喜悦 ,

但她大多时候却对多余的快乐感到不满。

[bi'stəu] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] , [dɪ'siːtf(ə)l] [bɔɪ] .
Bestowed on such a vile , deceitful boy .
授予 在 这样的 一个 卑鄙的 , 欺骗性的 男生 .

竟赐予这样一个卑鄙、狡诈的男孩。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [greɪt] [ɪn] [ɛvɹi] [vjuː]
THE loss was doubtless great in ev'ry view
这 损失 曾是 毫无疑问 伟大的 在 每一个 看法

从各个方面来看，这场损失无疑都是巨大的。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] - [fluː] ;
Around the town the wicked Gulphar flew ;
大约 这 镇 这 邪恶 - 飞翔 ;

邪恶的古尔法尔在城里四处飞翔；

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [striːts] , [æt; ət] ['evri] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ,
In all the streets , at every house to tell ,
在 全部 这 街道 , 在 每一个 房子 到 告诉 ,

在所有街道，每家每户，都要告诉人们，

[haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ðɪ] ['griːdi] [bel] .
How nicely he had trick'd the greedy belle .
如何 很好 他 有 - 这 贪婪的 美女 .

他真是巧妙地戏弄了那个贪婪的姑娘。

[tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['juːsləs] - [twɜːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ;
To blame him useless ' twere you must allow ;
到 责备 他 无用 - 是 你 必须 允许 ;

要责怪他无能，你必须允许这一点；

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [sʌtʃ] ['frɑːlɪks] ['redɪli] [ə'vaʊ] .
The French such frolicks readily avow .
这 法语 这样的 嬉戏 容易 承认 .

法国人欣然承认这种嬉戏玩闹。

['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃənz]
FAVORITE QUOTATIONS
最喜欢的 引文

最喜欢的名言

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ?
A pretty wife ?
一个 漂亮的 妻子 ?

娶了个漂亮的老婆?

[bɪ'wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [gɑ:rd] [jʊr; jər][laɪf]
Beware the monks as you would guard your life
提防 这 僧侣 作为 你 会 警卫 你的 生活

要提防僧侣，如同提防自己的生命一样。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [lɔ:] [ɪz] [maɪt]
Above all law is might
多于 全部 法律 是 可能

凌驾于一切法律之上的是权力。

[ə'vɔɪd] [ə'tɜ:rniz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt]
Avoid attorneys , if you comfort
避免 律师 , 如果 你 舒适

如果你感到舒适，就避免与律师打交道。

[kreɪv]
crave
渴望

渴望

[bʌt; bət]['ri:z(ə)n] - [es] ['fru:tləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ɑ:n]['faɪər]
But reason ' s fruitless , with a soul on fire
但 原因 - s 徒劳无功 , 和 一个 灵魂 在 火

但理智对燃烧的灵魂毫无用处

[baɪ] ['ʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ju:; jʊ]
By others do The same as you would like they should by you
经过 其他的 做 这 相同的 作为 你 会 喜欢 他们 应该 经过 你

别人做你希望他们做的事，他们也应该做你希望他们做的事。

[kə'resɪs] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][rɪ'tɜ:rn]
Caresses lavish , and you'll find return
爱抚 奢华的 , 和 你会 寻找 返回

温柔的爱抚，终将得到回报。

['krɪtɪsɪzəm]['nevər]['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [nɔ:r]['evər]['wɒnts][fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts]
Criticism never stops short nor ever wants for subjects
批评 绝不 停止 短的 也不 曾经 想要 为了 主题

批评永不停歇，也从不缺乏批评对象。

[di'leiz] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] , [ɪn] [lʌv] [ɔ:r][wɔ:r]
Delays are dangerous , in love or war
延误 是 危险的 , 在 爱 或者 战争

拖延是危险的，无论在爱情还是战争中。

[evɹi] [greɪvz] [ðə; ði] [seɪm]
Ev'ry grave's the same
每一个 坟墓的 这 相同的

每座坟墓都一样。

[ɪk'stri:mz] [ɪn] [evɹi] [θɪŋ] [wɪl] [su:nɪst] ['taɪər]
Extremes in ev'ry thing will soonest tire
极端情况 在 每一个 事物 将要 最快 胎

凡事走极端，很快就会让人厌倦。

['feivəz] , [wen] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [er] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['grætɪfaɪ]

Favours	,	when	conferred	with	sullen	air	,	But	little	gratify
恩惠	,	什么时候	授予	和	忧郁	空气	,	但	小的	满足

带着冷漠的神情给予恩惠，却难以令人感到满足。

[fju:] ['pɑ:ndər] [lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:p] [wɪð; wɪθ] [i:z]

Few	ponder	long	when	they	can	dupe	with	ease
很少	思考	长的	什么时候	他们	能	欺骗	和	舒适

很少有人会深思熟虑，因为他们可以轻易欺骗他人。

[fu:lz] [ɔ:r] [bru:ts] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] [aɪ'di:əz]['ri:z(ə)n] ['nevər] ['su:ts]

Fools	or	brutes	,	With	whose	ideas	reason	never	suits
傻瓜	或者	野蛮人	,	和	谁	想法	原因	绝不	西装

愚人或野兽，他们的想法永远无法用理性来解释。

[hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] [wel]

He	who	loves	would	fain	be	loved	as	well
他	WHO	爱	会	欣然	是	喜爱	作为	出色地

爱人者，也渴望被爱。

[hi:; hi] , [hu:] [lɑ:fs] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wel] [rɪ'si:vd]

He	,	who	laughs	,	is	always	well	received
他	,	WHO	笑声	,	是	总是	出色地	已收到

他爱笑，总是很受欢迎。

[hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪ'zaɪnd]

Her	doll	,	for	thought	,	was	just	as	well	designed
她	玩具娃娃	,	为了	想法	,	曾是	只是	作为	出色地	设计

她的娃娃，想想看，设计得也同样精良。

[hɪstɝɪk] [rɪt]

Historick	writ
历史学家	写

历史学家

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gɪv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][gɑ:t] ?

How	could	he	give	what	he	had	never	got	?
如何	可以	他	给	什么	他	有	绝不	得到	?

他怎能给予自己从未得到过的东西?

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [fɪr] - [es][ðə; ði]['les(ə)n][fɜ:rst][wi:; wi] [noʊ] !

In	childhood	FEAR	'	s	the	lesson	first	we	know	!
在	童年	害怕	-	s	这	课	第一的	我们	知道	!

童年时期，恐惧是我们首先学会的课程!

[ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [i:tʃ] [step] [ɪz] [si:n]

In	country	villages	each	step	is	seen
在	国家	村庄	每个	步	是	已见

在乡村，每一步都清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

In	the	midst	of	society	,	he	was	absent	from	it
在	这	中间	的	社会	,	他	曾是	缺席的	从	它

在人群之中，他却置身事外。

[mʌŋks] [ɑ:r; ər] [neɪvz] [ɪn]['vɜ:rtʃu:z][mæsk]

Monks	are	knaves	in	Virtue's	mask
僧侣	是	无赖	在	美德	面具

僧侣们在美德的面具下是恶棍

[noʊ] ['fɑ:li] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [peɪn]

No	folly	greater	than	to	heighten	pain
不	蠢事	更大的	比	到	增高	疼痛

最大的愚蠢莫过于加剧痛苦

[noʊ] [griːf] [soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [səb'duːd]

No	grief	so	great	,	but	what	may	be	subdued
不	悲伤	所以	伟大的	,	但	什么	可能	是	低沉的

没有多么巨大的悲伤，但有些悲伤是可以克服的。

[noʊ] ['plɛʒərz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ]

No	pleasure's	free	from	care	you	may	rely
不	快乐的	自由的	从	关心	你	可能	依靠

没有快乐就没有值得信赖的担忧

[nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][wɪt]

Not	overburdened	with	a	store	of	wit
不是	负担过重	和	一个	店铺	的	有

不背负过多的智慧

- [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] , [wɪə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː]

Of't	what	we	would	not	,	we're	obliged	to	do
-	什么	我们	会	不是	,	是	有义务	到	做

很多我们不愿做的事，我们却不得不去做。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'sɜːrn] — ['prɪðiː] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn]

Opportunity	you	can't	discern	—	prithee	go	and	learn
机会	你	不能	辨别	—	普里西	去	和	学习

你无法察觉的机会——请去学习吧

[pər'hæps][wʌn][hæf]['aʊər; ɑːr] [blɪs] [tuː; tə] [tʃæns] [wiː; wi] [oʊ]

Perhaps	one	half	our	bliss	to	chance	we	owe
也许	一	一半	我们的	极乐	到	机会	我们	欠

或许我们一半的幸福都归功于偶然。

[pə'zeʃn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd]

Possession	had	his	passion	quite	destroyed
拥有	有	他的	热情	相当	损毁

占有欲彻底摧毁了他的激情。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kraʊd]

Regarded	almost	as	an	imbecile	by	the	crowd
认为	几乎	作为	一个	白痴	经过	这	人群

几乎被人群视为白痴

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [bʌt; bət] [fjuː] [fɔːr; fər]['lʌvəz] [griːv]

Removed	from	sight	,	but	few	for	lovers	grieve
已移除	从	视线	,	但	很少	为了	恋人	悲伤

虽然身处异乡，但鲜少有人为恋人悲伤。

[saɪt] [ʌv; əv] [miːt] [brɪŋz] ['æpɪtaɪt] [ə'baʊt]

Sight	of	meat	brings	appetite	about
视线	的	肉	带来	食欲	关于

看到肉就会食欲大增

[sʌm; səm][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n]['evər][ɪz][wɪð; wɪθ] [griːf]

Some	ostentation	ever	is	with	grief
一些	炫耀	曾经	是	和	悲伤

有些炫耀总是伴随着悲伤

[ðə; ði] [aɪz] : — [soʊl] - ['spiːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz]

The	eyes	:	—	Soul	-	speaking	language	,	nothing	can	disguise
这	眼睛	:	—	灵魂	-	请讲	语言	,	没有什么	能	伪装

眼睛：——灵魂的语言，无可掩饰

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [nɛə] [ə'griː]

The	god	of	love	and	wisdom	ne'er	agree
这	上帝	的	爱	和	智慧	从未	同意

爱与智慧之神从不同意

[ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔ:tʃənz] [sed] [ɪz] [best]

The	less	of	such	misfortunes	said	is	best
这	较少的	的	这样的	不幸	说	是	最好的

这类不幸事，少说为妙。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ]

The	more	of	this	I	think	,	the	less	I	know
这	更多的	的	这	我	思考	,	这	较少的	我	知道

我越想这件事，就越觉得自己无知。

[ðə; ði] [pleɪnt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [woʊ]

The	plaint	is	always	greater	than	the	woe
这	感叹	是	总是	更大的	比	这	悲哀

抱怨总是大于痛苦。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] ['eri] [dri:mz]

The	promises	of	kings	are	airy	dreams
这	承诺	的	国王	是	轻盈的	梦境

国王的承诺不过是虚幻的梦。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ɪz] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]

The	wish	to	please	is	ever	found	the	same
这	希望	到	请	是	曾经	成立	这	相同的

取悦他人的愿望总是会以同样的方式得到满足。

[ðoʊz] [hu:] [wi:p] [moʊst] [ðə; ði] [su:nɪst] [geɪn] [rɪ'li:f]

Those	who	weep	most	the	soonest	gain	relief
那些	WHO	哭泣	最多	这	最快	获得	宽慰

哭泣最多的人最快获得解脱

[ðoʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɔ:ft] [ə'weɪ] [hæv; həv] [floʊn]

Though	expectations	oft	away	have	flown
尽管	期望	经常	离开	有	飞行

尽管期望常常落空

[tɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] : — - [twɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'i:] [gri:v]

Tis	all	the	same	:	—	-	twill	never	make	me	grieve
的	全部	这	相同的	:	—	-	斜纹布	绝不	制作	我	悲伤

都一样：——它永远不会让我悲伤

[tɪz] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [paʊər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [lʌv] [ɔ:r] [er]

Tis	past	our	pow'r	to	live	on	love	or	air
的	过去的	我们的	力量	到	居住	在	爱	或者	空气

我们已无力依靠爱或空气生存。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [bɪt] , - [tɪz] ['betər] [fɑ:r] [æt; ət] ['teɪbl] [nɑ:t] [tu:; tə] [sɪt]

To	avoid	the	tempting	bit	,	-	Tis	better	far	at	table	not	to	sit
到	避免	这	诱人的	少量	,	-	的	更好的	远的	在	桌子	不是	到	坐

为了避免受到诱惑，最好远离餐桌，不要坐下。

[tu:] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [prə'fes]

Too	much	you	may	profess
也	很多	你	可能	宣称

你可能表现得过于自负

[twɜ:r] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [fɑ:nd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [fi:d]

Twere	wrong	with	hope	our	fond	desires	to	feed
是	错误的	和	希望	我们的	喜爱	欲望	到	喂养

我们错了，我们渴望喂养的希望是错误的

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['dɪstənt] [si:nz] [tu:; tə] [noʊ]

Was	always	wishing	distant	scenes	to	know
曾是	总是	祝	遥远	场景	到	知道

一直希望了解遥远的景色

[wi:; wi] ['skersli] [gʊd] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]

We	scarcely	good	can	find	without	alloy
我们	几乎	好的	能	寻找	没有	合金

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[wen] ['hʌzbəndz] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [si:md] [tu:; tə] [læk]

When	husbands	some	assistance	seemed	to	lack
什么时候	丈夫们	一些	协助	似乎	到	缺少

当丈夫们似乎缺乏一些帮助时

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] - [es] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres]

When	mourning	'	s	nothing	more	than	change	of	dress
什么时候	丧	-	s	没有什么	更多的	比	改变	的	裙子

当哀悼仅仅只是换身衣服

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] , [fju:] ['ɑ:bstək(ə)lz][kæn; kən][klɑ:g]

When	passion	prompts	,	few	obstacles	can	clog
什么时候	热情	提示	,	很少	障碍	能	阻塞

当激情驱使时，很少有障碍能够阻挡它。

[waɪl] [gʊd] , [ɪf] ['spoʊkən] , ['skersli] [ɪz] [bi'li:vd]

While	good	,	if	spoken	,	scarcely	is	believed
尽管	好的	, 如果		说	,	几乎	是	相信

好话虽说，却鲜有人相信。

[hu:] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:ft] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens]

Who	knows	too	much	,	oft	shows	a	want	of	sense
WHO	知道	也	很多	,	经常	演出	一个	想	的	感觉

懂得太多的人，往往显得缺乏常识。

[hu:] ['oʊnli] [meɪk] [frendz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər]

Who	only	make	friends	in	order	to	gain	voices	in	their	favour
WHO	仅有的	制作	朋友们	在	命令	到	获得	声音	在	他们的	偏爱

他们结交朋友只是为了获得支持。

[hu:] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [bəu'ka:tʃiəu][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:dəsti] [æz; əz]['və:dʒil]

Who	would	wish	to	reduce	Boccaccio	to	the	same	modesty	as	Virgil
WHO	会	希望	到	减少	薄伽丘	到	这	相同的	谦逊	作为	维吉尔

谁会希望把薄伽丘贬低到和维吉尔一样的谦逊呢?

[hu:] , [bɔ:rn][fɔ:r; fər] ['hæŋɪŋ] , ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [draʊnd] ?

Who	,	born	for	hanging	,	ever	yet	was	drowned	?
WHO	,	出生	为了	绞刑	,	曾经	然而	曾是	溺水	?

谁生来注定要被绞死，却最终溺死了?

[waɪf] ['bju:tɪf(ə)l] , ['wɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['wʊmən] , [hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'sper]

Wife	beautiful	,	witty	and	chaste	woman	,	who	drove	him	to	despair
妻子	美丽的	,	机智	和	贞洁	女士	,	WHO	驾驶	他	到	绝望

妻子美丽、机智、贞洁，却让他绝望。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [dri:m] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [stɔ:r]

You	little	dream	for	whom	you	guard	the	store
你	小的	梦	为了	谁	你	警卫	这	店铺

你这小小的梦想，你守护着这家商店

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntekst][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

If	you	wish	to	read	the	entire	context	of	any	of	these	quotations	,
如果	你	希望	到	读	这	全部的	语境	的	任何	的	这些	引文	,

如果您想阅读这些引文的完整上下文，

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['segmənt] [ænd; ənd] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['klɪpbɔːrd] ['meməri] — [ðen] [klɪk] [ɑːn]

select	**a**	**short**	**segment**	**and**	**copy**	**it**	**into**	**your**	**clipboard**	**memory**	**—**	**then**	**click**	**on**
选择	一个	短的	部分	和	复制	它	进入	你的	剪贴板	记忆	—	然后	点击	在

[ðə; ði] ['iːbʊk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [freɪz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kəm'pjuːtɚz] [faɪnd] [ɔːr] [sɜːrtʃ]

the	**eBook**	**just**	**below**	**and**	**paste**	**the**	**phrase**	**into**	**your**	**computer's**	**find**	**or**	**search**
这	电子书	只是	以下	和	粘贴	这	短语	进入	你的	电脑的	寻找	或者	搜索

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

选择一小段文字并将其复制到剪贴板中，然后单击下面的电子书，并将该短语粘贴到计算机的查找或搜索操作中。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [lɑː] [fɔn'teɪn]

The	**Entire**	**PG**	**Edition**	**of**	**The**	**Tales**	**and**	**Novels**	**of**	**La**	**Fontaine**
这	全部的	PG	版	的	这	故事	和	小说	的	拉	方丹

拉封丹故事集及小说全集（PG级）

[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lɑː] [fɔn'teɪn] [baɪ] ['deɪvɪd]

These	**quotations**	**were**	**collected**	**from**	**the**	**works**	**of**	**La**	**Fontaine**	**by**	**David**
这些	引文	是	集	从	这	作品	的	拉	方丹	经过	大卫

['wɪdʒə(r)] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [iːtɛksts] [fɔːr; fər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] .

Widger	**while**	**preparing**	**etexts**	**for**	**Project**	**Gutenberg**	**.**
威杰	尽管	准备	电子文本	为了	项目	古腾堡	.

这些引文是戴维·威杰在为古腾堡计划准备电子文本时，从拉封丹的作品中收集而来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神